



**Curriculum vitae
Europass**



Informații personale

Prenume/Nume

Melania STANCU

Adresă(e)

Adresa profesională: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă, str. Edgar Quinet, nr. 5-7, București, Sect 1.

E-mail(uri)

melania.stancu@lils.unibuc.ro ; melania.stancu@unibuc.ro

Educație și formare

Perioada
Calificarea / diploma obținută

Doctor în filologie dec. 2012, cu teza *La novela española de vanguardia y la generación del '27 (particularidades estilísticas)* – perspectivă cognitivă asupra metaforei literare (coord. Prof. Dr. Sanda Rîpeanu)

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea din București

Perioada
Calificarea / diploma obținută
Numele și tipul instituției de învățământ

2003 – 2004

Master de Studii Ibero-romanice, cu disertația *La semántica de los mundos de ficción en la Trilogía fantástica de Gonzalo Torrente Ballester* (coord. Prof. Dr. Mianda Cioba)

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Perioada
Calificarea / diploma obținută
Numele și tipul instituției de învățământ

1999-2003

Licențiată în Filologie, specializarea Spaniolă-Engleză, cu lucrarea de licență *El apócrifo: tema y mecanismo narrativo en la novela española* (coord. Prof. Dr. Mianda Cioba)

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Interese de cercetare

Modernism și Avangardă în literatura spaniolă și hispanoamericană;
Identitate hispanoamericană, Literatură spaniolă și hispanoamericană sec. XX;
Teorii despre metaforă, Poetică Cognitivă, Analiză de discurs

Experiență profesională

Perioada

01.10.2013 – prezent – lector titular în cadrul Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă al Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București

01.10.2007 – 30.09.2013- asistent titular în cadrul Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice și Italiană.

01.10.2004 – 01.10.2007: preparator titular în cadrul Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice și Italiană.

2004 – 2006: colaborator în cadrul Departamentului de Limbi Străine al Universității de Arhitectură și Urbanism “Ion Mincu” din București.

2003 – 2004: colaborator în cadrul Catedrei de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București.

Stagii de formare

2006 (sept) – 2007(febr.) - stagiul de specializare ca bursier al Ministerului Afacerilor Externe al Spaniei - Universitatea din Salamanca, Spania

Activitate didactică

- Introducerea de cursuri noi între 2010 – 2019:
 1. Literatură și cultură an I : Literatură hispanoamericană
 2. Literatură și cultură an III: Secole XVIII-XX. Modernism și avangardă spaniolă (1898-1960)
 3. Civilizație și cultură latinoamericană (în cadrul programului de masterat *Cultura și politica în context european și internațional*, Facultatea de Litere)
 4. Imagologie și identitate hispano-americană (an II *Master de Studii de Hispanistică*, FLLS)
 5. Analiză de discurs narativ din perspectivă cognitivă (an II, *Master de Studii de Hispanistică*, FLLS)
- Alte cursuri și seminare:
 - seminare literatură și cultură spaniolă: Literatură hispano-americană secol XX (an I), Ev mediu (an I) Renaștere (an II), baroc (an II), Iluminism, Romantism, Realism (an III), Generația de la 1898, generația de la 1927 (an III).
 - Practica limbii spaniole (I-III Filologie, Traducători și interpreți, Limbi moderne aplicate)
 - Civilizație și cultură spaniolă: Iluminism, Secolul al XIX-lea, Secolul XX (LMA, an II) 2007-2008
 - Metodologia interpretării consecutive (STIT, an IV, 2007-2008)
 - Atelier de practica interpretării consecutive în cadrul Masteratului de Interpreți de Conferință (MEFIC), 2008-2009
- Îndrumarea lucrărilor de licență și a disertațiilor de master

Aptitudini și competențe personale
Limbi străine cunoscute

- Spaniolă (C2)
- Engleză (C1)
- Franceză (B2)
- Catalană (A2)

Afilieri

- Membru extern al CoDIS (Coherencia del Discurso), centru de cercetare din cadrul Universității din Salamanca (Spania), condus de prof. Pilar Alonso (<http://campus.usal.es/~codis/index.htm>) între 2007-2020.
- Membru al “Centrului de Lingvistică comparată și Cognitivism al Universității din București” din 2014.
- Membru al “European Network for Avant-garde and Modernist Studies”, între 2014-2018.
- Membru RHEC (Red de Hispanistas de Europa Central) <https://redhispanistaseuropacentral.wordpress.com/universidad-de-bucarest/>
- Membru ISSS (International Society for the Study of Surrealism) <https://surrealismstudies.org/> din 2022.
- Membru în comitetul științific al COPOS (*Congreso Internacional de la Teoría de la Lírica y Poéticas Comparadas*) al Universității din Salamanca, Spania, din 2025. <https://copolosal.wordpress.com/scientific-board/>

Competențe organizaționale/manageriale

- Responsabil Erasmus (TS) al Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromane.
- Coordonarea Cercului Științific studentesc al Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromane și Italiană, 2012-2017, 2024.
- Membru în echipa CEAC-FLLS (Comisia de Evaluare și Asigurare a Calității), 2017-2019.
- Participare în comisii de experți pentru desfășurarea concursurilor didactice.

Organizare congrese și manifestări științifice

- Membru în comitetele de organizare ale congreselor: „El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote” (26 -27 noi. 2015, Universitatea din București) și „Alerta mutante: anomalía viral en los genes de la ficción” (24-26 noi. 2016, Universitatea din București), <http://alertamutante2016.weebly.com/>
- Organizare workshop *Scientific Projections in Literature and Literary Projections in Science in the 20th and 21st Centuries* în cadrul Lunchtime Seminar at IRH-ICUB, 7 martie 2019, <https://irhunibuc.wordpress.com/lunchtime-seminar/>
- Co-director al comitetului de organizare și membru în comitetul științific al congresului internațional *El isomorfismo de los saberes:proyecciones de la ciencia en la literatura de los siglos XX y XXI*, 10-11 mai 2019, Universitatea din București: <https://irhunibuc.wordpress.com/workshops/isomorphism-of-knowledge/>

| | |
|------------------------------|---|
| Activitate editorială | <p>https://literaturaysaberes2019.wordpress.com/</p> <ul style="list-style-type: none"> • Membru în Consiliul Editorial al <i>Revistei Limbă și cultură. Actele sesiunii anuale de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor FLLS</i>, din 2020 https://lls.unibuc.ro/publicatii/revista-limba-si-cultura-actele-sesiunii-anoale-de-comunicari-stiintifice-a-studentilor-masteranzilor-si-doctoranzilor-flls/ • Membru al colectivului editorial al Colecției „Biblioteca Hispanică a Institutului Cervantes”, apărută la editura Humanitas, București, din 2023 https://humanitas.ro/humanitas/colectii • Referent științific pentru reviste acreditate: <i>Revista Canaria de Estudios Ingleses</i> (nr. 85/2022), <i>Cuadernos del CLHA</i> (num. 37/ 2022), <i>Anclajes</i> (no.3/2023) |
| Granturi | <ul style="list-style-type: none"> • Membru în cadrul proiectului internațional FRESCO, Grundvig Learning Partnership „Languages and Integration through Singing”, Nr. 2010-1-IT2-GRU06-14018-1, Parteneri: Fenice (N Membru în cadrul proiectului internațional FRESCO, Grundvig Learning Partnership „Languages and Integration through Singing”, Nr. 2010-1-IT2- GRU06-14018-1, Parteneri: Fenice (Napoli, Italia), Liceul „Ribera do Louro” (Galicia, Spania) și Universitatea din București, 2010-2012apoli, Italia), Liceul „Ribera do Louro” (Galicia, Spania) și Universitatea din București, 2010-20 • Mentor traducere (spaniolă-română) în cadrul proiectului internațional <i>Connecting Emerging Literary Artists</i> (CELA), parteneri: Creative Europe si Nederlands Letternfonds Dutch Foundation for Literature, Nr. 583660, 2017-2019, și nr. 607425, sept. 2019- aug.2023, https://www.cela-europe.com |
| Mobilități Erasmus | <ul style="list-style-type: none"> • 06 – 11.05. 2016, profesor invitat Erasmus la Mazarykova Univerzita, Brno, Republica Cehă |

Interacțiunea cu societatea- evenimente culturale

Intervenție în cadrul lansării romanului *Călărețul polonez* de Antonio Muñoz Molina în cadrul Târgului de Carte „Gaudeamus”, organizată de editura Casa Cărții de Știință, 18 noiembrie 2016.

Lansare de carte *Lună plină* de Antonio Muñoz Molina în cadrul Târgului de Carte „Gaudeamus”, organizată de editura Casa Cărții de Știință, 24 noiembrie 2017.

Organizarea “Săptămânii culturale spaniole și hispano-americane” în cadrul Dept. de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromance, 23-27 aprilie 2018 și a “Săptămânii Culturale Iberice” 13-17 mai 2019.

Participare la masa rotundă „Juan Rulfo – 105 ani de la naștere”, organizat de Muzeul Național al Literaturii Române, cu sprijinul Ambasadei Mexicului la București, 16 mai 2022 [Juan Rulfo – 105 ani de la naștere | 16 mai 2022 \(mnlr.ro\)](https://www.mnlr.ro)

Lansarea traducerii *Beatus ille* de Antonio Muñoz Molina în cadrul Târgului de Carte „Gaudeamus”, organizată de editura Casa Cărții de Știință, 10 decembrie 2022.

Participare la lansarea de carte „Cocoșul de aur și alte povestiri de Juan Rulfo”, organizată de Institutul Cervantes din București, Ambasada Mexicului în România și editura Curtea-Veche, 15 martie 2023
<https://www.facebook.com/events/524732339820702/>

Organizarea concursului de traducere literară în limba română din limba spaniolă, adresat studenților de la universitățile din România, „La voz a ti debida”, anual 2018, 2019, 2021, 2022, 2023, 2024 cu sprijinul Institutului Cervantes din București, al Ambasadei Spaniei în România și al Revistei *Observator cultural*
www.facebook.com/La-voz-a-ti-debida

Participare la dezbateră „Un deceniu de singurătate”, despre figura lui Gabriel García Márquez și romanul *Ne vedem în august* (2024), în dialog cu conf.dr. Mihai Iacob, în cadrul CERCUL, un proiect Cărturești, în parteneriat cu Cinepub, 03.04.2024, <https://www.facebook.com/@CerculCarturesti>

Lansare de carte, *Luminișuri* de María Zambrano, apărută în colecția Biblioteca Hispanică a Institutului Cervantes și Editura Humanitas, 26.11.2024, la Institutul Cervantes din București. <https://eventbook.ro/other/bilete-maria-zambrano-biblioteca-hispanica-a-institutului-cervantes>
https://www.rrr.ro/es/panorama-rumano/paseo-cultural/presentacion-del-libro-claros-del-bosque-de-maria-zambrano-en-el-instituto-cervantes-de-bucarest-id842893.html?fbclid=IwY2xjawHKmvtleHRuA2FlbQIxMAABHSFTm06w2HTSxQNahJMdmgw5rYbRIYPY1ZZLcYsrTfLrDeDCPa6jqbBGxA_aem_qe_LA8GSxiynE8gLLRSTZQ

Intervenție în cadrul emisiunii „Vorbă de cultură”, 27.11.2024, despre eseu *Luminișuri* de María Zambrano, alături de Mercedes Gómez Blesa și Abel Murcia Soriano, realizatoare: Ema Stere.
<https://www.radioromaniacultural.ro/emisiuni/vorba-de-cultura/in-perioada-25-29-noiembrie-la-vorba-de-cultura-va-propunem-o-incursiune-in-cultura-hispanica-in-compania-institutului-cervantes-din-bucuresti-id46400.html>

Lansare de carte, *Juan de Mairena. Maxime, vorbe de duh, însemnări și amintiri ale unui profesor apocrif* de Antonio Machado, apărută în colecția Biblioteca Hispanică a Institutului Cervantes și Editura Humanitas, 16.05.2025, la Institutul Cervantes din București

<https://humanitas.ro/humanitas/evenimente/lansarea-volumului-juan-de-mairena-de-antonio-machado>

<https://cultura.cervantes.es/bucarest/ro/presentaci%C3%B3n-de-la-traducci%C3%B3n-al-rumano-de-juan-de-mairena/178102>

Premii și distincții

Premiul pentru traducere din limba spaniolă în limba română, pentru cartea *Beatus ille* de Antonio Muñoz Molina, oferit de Institutul Cervantes din Bucuresti si Revista *Observator cultural*, 16 mai 2023

Award for the Best Collection of Essays on Culture in English Language in its 2024 edition by AEDEAN (The Spanish Association of Anglo-American Studies) pentru volumul colectiv *Ezra Pound & The Spanish World* (Clemson University Press, 2024).

https://aedean.org/?page_id=572#

Anexe

Listă de lucrări și participări la conferințe

LISTĂ DE LUCRĂRI ȘI PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE

I. Carte de autor:

1. *Integralismo, gracia y vitalismo. La metáfora en la narrativa de vanguardia de Benjamín Jarnés*, Editura Universității din București, 2023, 220p. ISBN 978-606-16-1424-0

II. Capitle în volume de studii tematice publicate la edituri din străinătate:

1. „Science and Silence. Reading Antonio Colinas in the Light of Ezra Pound’s Theory of the Image”, Jonh Gery, Viorica Patea and Walter Bauman (ed.) *Ezra Pound and the Spanish World*, Clemson University Press, 2023, Chapter 16, p. 230-253, 435-440, ISBN: 978-1-63804-062-0 (Award for the Best Collection of Essays on Culture in English Language in its 2024 edition by AEDEAN – The Spanish Association of Anglo-American Studies) pentru volumul colectiv *Ezra Pound & The Spanish World*, Clemson University Press, 2024). https://aedean.org/?page_id=572#

III. Co-editare de volume la edituri recunoscute:

1. *El retablo de la libertad: la actualidad del Quijote*, Mianda Cioba (coord.), Adolfo Rodríguez Posada, Melania Stancu, Silvia-Alexandra Ștefan (co-editores), București: Editura Institutului Cultural Român, 2016, ISBN 978-973-577-686-2
2. *Narrativas mutantes: anomalía viral en los genes de la ficción*, Mihai Iacob și Adolfo R. Posada (coords), Borja Mozo Martín, Sorina Simion, Melania Stancu (co-editori), București: Ars Docendi, 2018, ISBN 978-606-998-024-8

IV. Carte în coautorat, material didactic:

1. Stancu Melania(coautor) în Brânză, Mircea-Doru, Mianda Cioba (coord.) *Limba spaniolă: Gramatică și comunicare* vol. I, Editura Universității din București, 2010, ISBN: 978-973-737-870-5
2. Stancu Melania(coautor) în Brânză, Mircea-Doru, Mianda Cioba (coord.) *Limba spaniolă: Gramatică și comunicare* vol. II, Editura Universității din București, 2011, ISBN 978-973-737-958-0
3. Stancu Melania(coautor) în Răzvan Bran și Mihai Enăchescu (coord.), Manual Gramática. Curso práctico de español. Gramática vol I, Editura Universității din București, 2020, 978-606-1185-0
4. Stancu Melania (coautor) în Mioara Angheluță (coord), Curso Práctico de Español. Comunicación vol I, Editura Universității din București 2021 ISBN online 978-606-16-1321-2
5. Stancu Melania (coautor) în Răzvan Bran și Mihai Enăchescu (coord.), Manual Gramática. Curso práctico de español. Gramática. Vol.2. Partea 1, București: Editura Universității din București-Bucharest University Press, 2022, ISBN 978-606-16-1345-8
6. Stancu Melania (coautor) în Răzvan Bran și Mihai Enăchescu (coord.), *Manual Gramática. Curso práctico de español*. Gramática. Vol.2. Partea 2, București: Editura Universității din București-Bucharest University Press, 2023, ISBN 978-606-16-1185-0

V. Contribuție la o lucrare colectivă

a. Volume colective, ale unor manifestări științifice în țară și în străinătate:

1. “El concepto de “novela lírica” en la vanguardia española: *El novelista* de Ramón Gómez de la Serna y *El profesor inútil* de Benjamín Jarnés”, *Transcultural and Intercultural Concepts* (Actele Sesiunii Științifice Anuale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine 12-13 mai 2006), Vișan Ruxandra și Constantin Geambașu (editori), Editura Universității din București, p. 198-212, 2006
2. “El universo conceptual de Benjamín Jarnés: análisis de las proyecciones metafóricas en *Teoría del zumbel*”, *Estudios hispánicos II* (Actele congresului aniversar a 50 de ani de studii hispanice la Universitatea din București), Cioba Mianda și Anca Crivăț (editori), Editura Universității din București, p.165- 179, 2008
3. “La novela española de vanguardia. Representantes y Tendencias”, *Caietele «Tristan Tzara». Publicație internațională pentru studiul Avangardelor contemporane*, Editura Babel, Bacău, 2010, vol. I, p.428-434, ISSN: 1584-8825
4. “Benjamín Jarnés, teórico y crítico de la vanguardia española”, *Caietele «Tristan Tzara». Publicație internațională pentru studiul Avangardelor contemporane*, Editura Babel, Bacău, 2010, vol. I, p.419-423, ISSN: 1584-8825
5. „Key-concepts in the metanarrative discourse of the Spanish avant-garde novel: *Estación. Ida y Vuelta* by Rosa Chacel”, în *Romanica 6, Lengua, cultura e identidad románicas*, Coman Lupu (coordonator), Editura Universității din București, p. 159-166, 2011
6. “La vanguardia latinoamericana en los manifiestos literarios: un caso de antropofagismo” International Colloquium *Time, Space and Identity in Portuguese. 40 years of Lusophone Studies in Romania*, University of Bucharest, 11-12 April 2014
7. „Las máscaras del autor: el apócrifo como mecanismo autorreferencial en *El Quijote*” în *El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*, București, Institutul Cultural Român, p.212-223, 2016
8. “Metáfora y vanguardia en la estética de Octavio Paz”, *Octavio Paz: Culture and Modernity*, Romulus Brâncoveanu, Laurențiu Gheorghe, Oana Șerban, Mariana Zamfir (editori), Editura Universității din București, 2017, ISBN 978-606-16-0919-2, p. 25-36
9. “La metáfora en el discurso crítico sobre la narrativa española de vanguardia, como mecanismo de conceptualización de la aproximación”, *L’expression de l’imprécision dans les langues romanes*, Oana Balaș, Adriana Ciama, Mihail Enăchescu, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (editori), București: Ars Docendi, ISBN 978-606-998-005-7, 2017, p.408 - 414
10. „On Angels and Deities in Ana Blandiana’s poetry”, chapter 10, in Esther Sánchez-Pardo, Rosa Burillo, María Porrás Sánchez (eds.), *Women Poets and Myth in the 20th and 21st Centuries: On Sappho’s Website*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2018, p.151-164, ISBN (10): 1-5275-1672-5
11. „*L’ uomo moltiplicato* de Mario Bellatin: de *Jacobo el mutante* a *Jacobo reloaded*”, Mihai Iacob și Adolfo R. Posada (coords), Borja Mozo Martín, Sorina Simion, Melania Stancu (co-editori), *Narrativa Mutante: Anomalía Viral en los Genes de la Ficción*, București: Ars Docendi, 2018, p. 311-319, ISBN (10): 1-5275-1672-5

12. „Nostalgias de los tiempos sin tiempo – memoria e historia en la poesía de Jorge Teillier”, en Daniel Nemrava y Jorge L. Locane (eds.), *Experiencias límite en la ficción latinoamericana (Literatura, cine y teatro)*, Madrid/Frankfurt: Vervuert/Iberoamericana, 2019, pp.129-137, ISBN 9788491920373

13. „Las vanguardias latinoamericanas en los manifiestos literarios. Un caso de antropofagismo”, in *Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusofonos na Romênia: perspectivas e desafios*, Adriana Ciama și Andreea Teletin (ed.), București: Editura din București, pp. 208-214, 2021, ISBN: 978-606-16-0595-8

14. “Con los ojos hablemos: hacia una lectura de la mirada en la poesía de Juana de Ibarbourou, Alfonsina Storni y Julia de Burgos” în Sesió de ponencias dedicada ala celebraci3n del centenario Benedetti, 21.11.2020, *Analele Universitãtii din București- Limbi și Literaturi Strãine*, anul LXVIII nr.1/2019 (aparut in 2022), p.83-93, I ISSN 1 2 2 0 - 0 2 6 3

b. Volume omagiale:

1. “El discurso crítico-teórico en las novelas de Benjamín Jarnés”, în *Studii de lingvistică și filologie romanică. Hommages offerts a Sanda Reinheimer Ripeanu*, Editura Universitãtii din București, p. 539-544, 2007

2. “La novela de las cinco metrópolis: *Travesuras de la niña mala* de Mario Vargas Llosa” în *Romanica* nr.16, *Études romanes II, Hommages offert a Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu*, D.O.Cepraga, C.Lupu, L.Renzi (coordonatori), Editura Universitãtii din București, p. 254-261, 2013, ISBN 978-606-16-0379-4

3. „La poesía de Jorge Teillier: una crónica de la experiencia del Far West chileno” în revista *Romanica*, nr.26: *Omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu*, Coman Lupu (ed.), Alexandru Ciolan, Alessandro Zuliani(co-ed), Editura Universitãtii din București, 2018, ISBN 978-606-16-0974-1, vol II, p.1123-1130

4. „Metáforas de la naturaleza indómita. Vitalismo e integralismo en la novela de Benjamín Jarnés” en *Studii de romanistică: omagiu profesorului Coman Lupu la 70 de ani*, Paul Buzilă (ed.), Mihaela Ciobanu, Sorina Dimion, Simona Ţigriş (coed.), București: Editura Universitãtii din București, 2019, pp. 337- 342, ISBN 978-606-16-1060-0

5. „Biografía, apócrifo y falsificación en la narrativa de Max Aub” in Lupu Coman, Aura Bunoro, Alexandra Burghilea-Arabu (ed.), *Linguistique, Didactique. Littérature. Hommages offers à la professeure Cecilia Condei*, București: Editura Logos, p. 293-296, 2025, ISBN 978-630-6519-06-4

VI. Studii, articole de specialitate publicate în reviste indexate ISI/BDI

1. „Utopía y anti-utopía en la narrativa breve de Antonio Espina, Rosa Chacel, Benjamín Jarnés y Francisco Ayala” in *Colindancias* nr.6/2015, Editura Universitãtii de Vest din Timișoara, p.179-191, 2015, <https://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/view/135>

2. „Hibridez y temporalidad en un libro de Benjamín Jarnés: *El profesor inútil*”, *Lejana - Revista Crítica de Narratia Breve*, nr. 10 (2017) Eotvos Loránd University, Budapest, Ungaria, 2061-6678, p. 50-57, DOI: <https://doi.org/10.24029/lejana.2017.10.162>

3. „Contacto y sincronidad en la *Antología de la poesía surrealista* de Ștefan Baciu” în *CECIL – Cahiers d'études des cultures ibériques et latinoaméricaines*, nr. 10, 2024, 11p. DOI: 10.4000/cecil.5119

VII. Alte contribuții:

a. recenzii:

1. „Revista de Filología Románica”. Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid, nr.20/2003, 322p în *Studii si cercetări lingvistice*, 1-LVII/2006, p. 119-120
2. „Petr Polak, El esperpento valleincliniano en el contexto del arte grotesco europeo, Masarykova Univerzita, Brno, 2011, 97p în *Analele Universității București.Limbi și Literaturi Străine*, vol.LXII, No 2/2013, p.157-158, ISSN 1220-0263
3. „Sorina Dora Simion, La retórica del discurso en la obra de Enrique Vila-Matas, Editura Universității din București, 2012, 365p, în *Analele Universității București.Limbi și Literaturi Străine*, vol.LXII, No 2/2013, p.158-159, ISSN 1220-0263
4. „Biblioteca Hispánica del Instituto Cervantes [Biblioteca Hispănică a Institutului Cervantes]: Antonio de Nebrija, Gramática sobre la lengua castellana/ Gramatica limbii castiliene: scrieri filologice și exegeză biblică, ed. filologică, studiu introd., tabel cronologic, trad. și note de Mianda Cioba și Anca Crivăț, București: Humanitas, 2023, 288 pp.; Fernán Pérez de Oliva, Diálogo de la dignidad del hombre/ Dialog despre demnitatea omului: eseuri și discursuri, ed. filologică, studiu introd., tabel cronologic, trad. și note de Mianda Cioba, București: Humanitas, 2023, 272 pp.” în *Colindancias: Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*, nr. 14, 2023, pp. 253-259, ISSN 2067-9092, DOI: 10.35923/colind.2023.14.13

b. pre/postfețe:

1. „Max Aub și poetica postavangardistă a exilului” – postfață la traducerea cărții *Crime exemplare*, București: ART, 2008, p.77-83.
2. „María Zambrano – în inima simbolului” – prefață și tabel cronologic la traducerea cărții María Zambrano, *Luminișuri*, trad. Gabriela Necheș, București, Editura Humanitas, 2024, p. 7-21.
3. „Juan de Mairena și proza de idei a lui Antonio Machado” – prefață și tabel cronologic în Antonio Machado, *Juan de Mairena. Maxime, vorbe de duh, însemnări și amintiri ale unui profesor apocrif*, trad. Melania Stancu, București: Editura Humanitas, 2025, p. 7-27, ISBN 978-973-50-8690-9.

c. articole în reviste neindexate:

1. „Mă atrag locurile incerte”- interviu cu poetul Jordi Doce în *Observator Cultural*, nr.1095(28), 2-8 februarie 2022, p. 17, ISSN 1454-9883<https://www.observatorcultural.ro/articol/ma-atrag-locurile-incerte/>
2. „Don Quijote de la Mancha: măștile autorului și motivul apocrifului” în *Luceafărul de dimineață*, nr.1147, septembrie 2022, p.5, ISSN 2065-7536

VIII. Traduceri (selecție):

1. Laura Esquivel, *La fel de iute ca dorința*, București: Humanitas, 2004.
2. Max Aub, *Crime exemplare*, traducere, note și postfață, București: ART, 2008.
3. Antonio Colinas, selecție de poeme, (în co-traducere cu Viorica Pâtea), *Revista Mișcarea Literară*, nr.4 (44)/2012, Bistrița, p.147-149,).
4. Paul S. Derrick, selecție de poeme, (în co-traducere cu Viorica Pâtea), *Revista Mișcarea Literară*, nr.4 (44)/2012, Bistrița, p.150-153.
5. Esther Ramón, selecție de poeme din volumul *Morada (Sălaș)*, (în co-traducere cu Viorica Pâtea), *Revista Mișcarea Literară*, nr.1 (45)/2013, Bistrița, p.144-147.
6. John Gery, selecție de poeme din volumul *Have at you!*, (în co-traducere cu Viorica Pâtea), *Revista Mișcarea Literară*, nr.3 (51) /2014, p.139-145.
7. Antonio Muñoz Molina, *Lună plină*, Cluj-Napoca: Editura Cartea Cărții de Știință, 2017.
8. Jordi Doce, selecție de poeme, în *Una ventana abierta.Seis escritores de lengua española – O fereastră deschisă. Șase scriitori de limbă spaniolă*, Antologie bilingvă, București: Instituto Cervantes de Bucarest, 2018, p.66-75.
9. Redactarea traducerii *Restul e tăcere* de Augusto Monterroso, trad. Marin Malaicu Hodrari, Iași: Polirom, 2019.
10. Jordi Doce, *Nu eram acolo, Poeme 2007-2017*, Iași: Editura Junimea, 2020.
11. Luís Rosales, selecție de poeme din volumul *La casa encendida (Casa luminată)*, *Revista Observator Cultural*, nr.1056 (797) 31.03-16.04.2021.
<https://www.observatorcultural.ro/wp-content/uploads/2021/03/Supliment-Cervantes.pdf>
12. Juan Luis Arsuaga, *Viața-Marea istorie: o călătorie prin labirintul evoluției*, București: Editura Trei, 2022.
13. Antonio Muñoz Molina, *Beatus ille*, Cluj-Napoca: Cartea Cărții de Știință, 2022.
14. Lina Kostenko, „Este tot ce am și se numește Ucraina”, traducere împreună cu Viorica Pâtea, *Palabras para Ucrania. Un poema, un sinfín de lenguas*, Olga Ivanova & María Ángeles Pérez López (ed.), Ediciones Universidad de Salamanca, 978-84-1311-958-0, 2024, p. 41.
15. Rosario Castellanos, “Ideologie și literatură”, *Poesis Internațional*, nr. 35, 2025, p. 31-34,
<https://poesisinternational.com/anul-xv/numarul-35/>
16. Antonio Machado, *Juan de Mairena. Maxime, vorbe de duh, însemnări și amintiri ale unui profesor apocrif*, traducere, prefață, tabel cronologic și note, Biblioteca Hispanică a Institutului Cervantes, București, Editura Humanitas, 2025, 268p., ISBN 978-973-50-8690-9.

IX. Ateliere, workshopuri:

1. „Enfocar la enseñanza del lenguaje figurativo. La identificación y la interpretación de la metáfora en la poesía de la generación del '27” ponencia en el taller formativo *El Teatro español. Didáctica de la Literatura*, organizado por la Agregaduría de la Educación de España en Rumanía y por el Instituto Cervantes de Bucarest, 18.11.2017, 60 min.
2. „(Ab)uses of metaphor in science and literature”, presentation during the Lunchtime Seminar at IRH-ICUB, entitled *Scientific Projections in Literature and Literary Projections in Science in the 20th and 21st*

Centuries, 7th of March 2019, organized together with Prof. Dr. Mianda Cioba (UB) and Lector Drd. Borja Mozo Martín, <https://irhunibuc.wordpress.com/lunchtime-seminar/>

3. „Metafora în romanul liric de avangardă spaniol: o perspectivă multidisciplinară”, *Seminarul de cercetare al FLLS*, 28.02.2024, <https://lls.unibuc.ro/2024/seminarul-de-cercetare-28-03-2024-metafora-in-romanul-liric-de-avangarda-spaniol-o-perspectiva-multidisciplinara/>
4. Atelier traduceri organizat de ARTLIT (Asociația Română a Traducătorilor Literari) și FLLS, 12.10.2024: traducere alături de lect. dr. Mioara Angheluță și de studenții Departamentului de Limbi și Literaturi Romane, Clasice și Neogreacă al unui fragment din volumul *El verano invencible de Liliana* de Cristina Rivera Garza. <https://www.artlit.ro/stiri/caravana-artlit-caiet-de-lucru> (p.137-139).

X. Participări la conferințe:

a. în țară:

1. “Conceptul de “roman liric” în avangarda spaniolă: *El novelista* de Ramón Gómez de la Serna și *El profesor inútil* de Benjamín Jarnés”, *Conferința anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine*, 12-13 mai 2006: “Concepte trans și inter-culturale”.
2. “Benjamín Jarnés, teoretician și critic al avangardei spaniole”, *Conferința anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine*, 30-31 octombrie 2009.
3. “Metaforele naturii neîmblânzite. Vitalism și integralism în romanul lui Benjamín Jarnés”, *Conferința anuală a cadrelor didactice din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine*, 8 decembrie 2012.
4. “La vanguardia latinoamericana en los manifiestos literarios: un caso de antropofagismo”, Colocviul internațional *Timp, spațiu și identitate în portugheză. 40 de ani de Studii Lusofone în România: Confruntări și Perspective*, organizat de Departamentul de Lingvistică Romanică, Iberoromane și Italiană, Universitatea din București, 11-12 aprilie 2014, România.
5. „Metáfora y vanguardia en la estética de Octavio Paz”, Colocviul Internațional *Octavio Paz, la tradición de la ruptura*, Facultatea de Filosofie, Universitatea din București, 28-30 octombrie 2014, Romania.
6. “La metáfora: mecanismo de atenuación en la crítica de la narrativa española de vanguardia”, Congresul internațional *L'expression de l'imprécision dans les langues romanes*, Universitatea din București, 22-23 mai 2015, România.
7. „Las máscaras del autor: el apócrifo como mecanismo autorreferencial en *El Quijote*” *Coloquio internacional dedicado al IVº centenario de la publicación de Don Quijote (1615-2015)* “El retablo de la libertad. La actualidad del *Quijote*”, București, 25-26 de noviembre de 2015, România.
8. “L'uomo moltiplicato de Mario Bellatín: misticismo, mutaciones y metamorfosis”, Congreso Internacional *Alerta mutante: anomalía viral en los genes de la ficción*, Universitatea din Bucuresti, 24-26 de noiembrie 2016, Romania, <http://alertamutante2016.weebly.com/>
9. „Simultaneity as time perspective in the Spanish Ultraist movement”, 2nd CEMS Conference *Temporalities of Modernism*, Universitatea Babeș-Boylai, Cluj-Napoca, 2-4 mai 2018, <http://tempcems.conference.ubbcluj.ro/>

10. „Din ochi vorbim”: pentru o lectură a privirii în poezia lui Juana de Ibarbourou, Alfonsina Storni și Julia de Burgos”, *Conferința internațională anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine*, 21-22.11.2020
11. „Juan de Mairena y Josep Torres Campalans – algunas hipóstasis del apócrifo modernista”, Panel Filologie și poetici. Canonul clasic al limbii prin literatură și literatura ca limbaj inventat, *Conferința internațională anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine*, 24-25 noiembrie 2023.
12. „La experiencia poética brasileña de Stefan Baciu”, *Tradição na cultura portuguesa, Coloquio Internacional 50 años de Estudios Lusófonos en Rumanía*, 27-28.09. 2024.
<https://ils.unibuc.ro/2023/TICP2024/>
13. „Aforismos, juegos de palabras y rimas en *Juan de Mairena* de Antonio Machado: problemas de traducción”, *Simpozionul internațional despre traducere și retraducere literară*, FITRALIT și FLLS 25-26 octombrie 2024.

b. în străinătate:

1. „Key-concepts in the metanarrative discourse of the Spanish avant-garde novel: *Estación. Ida y Vuelta* by Rosa Chacel”, 2nd Bi-annual Conference of the European Network for Avant-Garde and Modernism Studies, 9-11 septembrie 2010, Uniwersytet Im Adama Mickiewicza, Poznan, Polonia.
2. „Time and metaphor in Spanish Avant-Garde: Benjamín Jarnés”, MDRN Conference 1 *Time and Temporality in European Modernism and the Avant-Gardes (1900-1950)*, 16-18 septembrie 2013, KU Leuven, Belgica.
3. „Joining the Spanish 1927 writers on a literary journey through an enchanted labyrinth”, The 4th International Conference of EAM, University of Helsinki, 29-31.08.2014, Finland.
4. „«Nostalgias de los tiempos sin tiempo» – memoria e historia en la poesía de Jorge Teillier”, V Coloquio Internacional de Estudios Latinoamericanos de Olomouc (CIELO-5) “Haciendo sonar la experiencia. Posibilidades de la representación de la vivencia límite humana en la ficción (literatura, cine y teatro)” 6-8 de mayo de 2016, Olomouc, República Checa.
5. „On the fringe of modernist aesthetics”: Jorge Luis Borges’ ultraist itinerary”, in the panel “Ultraism and the transatlantic avant-garde” coordinated by Esther Sánchez Pardo (Universidad Complutense de Madrid) and Melania Stancu (Universitatea din București), Cinquième Congrès EAM “Quest and Investigation”, Université Rennes 2, 1,2,3 juin 2016, Rennes, France.
6. „Vitalism and grace: Aesthetic coordinates in Spanish avant-garde narrative”, PALA 2016: “In/Authentic Styles: Language, Discourse and Contexts, University of Cagliari, 27-30 de julio de 2016, Italia.
7. “Mythology and everyday life in Ana Blandiana’s poetry”, *On Sappho’s Website: Women Poets and Myth in the 20th and 21st Centuries*, Universidad Complutense de Madrid, Spania 25-27 Aprilie 2017
<https://onsapphoswebsite.wordpress.com/>
8. „*El ciprés-llama a través del cristal de la ventana*: una aproximación a las teorías orteguianas sobre la metáfora”, Conference on José Ortega y Gasset, School of Modern Languages, University of St. Andrews, 26-27 ianuarie 2018.

9. „Biography, Apocrypha and Falsification in the Narrative of Max Aub”, in the panel “Residues of the Avant-Garde(s) in Realism(s), or Vice Versa, coord. by Elodie Laügt and Jordi Larios (University of St Andrews), The 6th International EAM Conference “Realisms of the Avant-Garde”, 5th-7th of September 2018, University of Münster, Germany.

<https://www.uni-muenster.de/Kulturpoetik/en/EAMconference/index.html>

10. “Dispossessed memories: Regimes of Fear in *Lumpérica* by Diamela Eltit and *The Drawer with Applause* by Ana Blandiana” in the panel “Imagining a Future: from Dispossessed Memories to Alternative Visions” coord by Esther Sánchez-Pardo (Universidad Complutense de Madrid), 10th European Feminist Research Conference, 12th-15th of September, University of Göttingen, Germany.

<https://www.uni-goettingen.de/en/572444.html>

11. “Ezra Pound and Antonio Colina’s theory of the image”, 28th *Ezra Pound International Conference: Ezra Pound and the Spanish World*, 25-29 June 2019, Universidad de Salamanca, España,

<http://www.ezrapoundsociety.org/index.php/conferences/256-epic-salamanca-2019?showall=&start=2>

12. „¿Todos los nombres? La antología surrealista de Ștefan Baciu”, ISSS Surrealisms 2022 , Congreso Virtual Internacional *Todos los elementos: Una tabla periódica*, 17-20 de noviembre de 2022.

<https://surrealismstudies.org/>

13. „La «ciencia» de la poesía en Ezra Pound y Antonio Colinas”, *COPOS, I Congreso Internacional de la Teoría de la Lírica y Poéticas Comparadas*, 03-05.07.2024, Universidad de Salamanca, Spain.

<https://coposusal.wordpress.com/coposi/>

Lect. univ. dr. Melania Stancu